en Installation instructions
cs Návod k instalaci
dk Installationsvejledning
de Installationsanleitung
el Οδηγίες εγκατάστασης
es Instrucciones de instalación
et Paigaldusjuhend
fi Asennusohjeet
fr Notice d'installation
hr Upute za instaliranje
hu Szerelési útmutató
it Istruzioni per l'installazione
ko 설치 설명서
lt Įrengimo instrukcija
lv Uzstādīšanas pamācība
mk Упатство за инсталација
nl Installatiehandleiding
pl Instrukcja instalacji
pt Manual de instalação
ro Instrucțiuni de instalare
ru Руководство по монтажу
sk Návod na inštaláciu
sl Navodila za namestitev
sq Udhëzuesi i instalimit
sr Uputstvo za instalaciju
sv Installationsanvisning
tr Montaj kılavuzu
uk Посібник зі встановлення
zh 安装说明
en Country specifics

VIH R .../3 .R, VIH RW .../3 .R, VIH S .../3 .R,
VIH SW .../3 .R

Publisher/manufacturer
Vaillant GmbH
Berghauser Str. 40 ▮ D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 ▮ Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de ▮ www.vaillant.de

Manual de instalação

Conteúdo

1 Segurança ... 118
1.1 Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento ... 118
1.2 Utilização adequada ... 118
1.3 Advertências gerais de segurança ... 118
1.4 Disposições (diretivas, leis, normas) ... 119
2 Notas relativas à documentação ... 120
2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados ... 120
2.2 Guardar os documentos ... 120
2.3 Validade do manual ... 120
3 Descrição do produto ... 120
3.1 Chapa de caraterísticas ... 120
3.2 Símbolo CE ... 120
4 Montagem, instalação e colocação em funcionamento ... 120
5 Definir a temperatura nominal do acumulador ... 120
6 Entrega ao utilizador ... 121
7 Eliminação de falhas ... 121
7.1 Detetar e eliminar falhas ... 121
7.2 Obter peças de substituição ... 121
8 Colocação fora de serviço ... 121
9 Reciclagem e eliminação ... 121
10 Serviço de apoio ao cliente ... 121
Anexo ... 122
A Detetar e eliminar falhas ... 122
B Trabalhos de inspeção e manutenção – Vista geral ... 122

1 Segurança

1.1 Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento

Classificação das indicações de aviso relativas ao manuseio

As indicações de aviso relativas ao manuseio estão classificadas de seguida com sinais de aviso e palavras de sinal relativamente à gravidade dos eventuais perigos:

Sinais de aviso e palavras de sinal

Perigo!
Perigo de vida iminente ou perigo de danos pessoais graves

Perigo!
Perigo de vida devido a choque elétrico

Aviso!
Perigo de danos pessoais ligeiros

Cuidado!
Risco de danos materiais ou danos para o meio-ambiente

1.2 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em perigos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros e danos no produto e noutros bens materiais.

O acumulador de água quente sanitária foi concebido para produzir água de consumo aquecida a uma temperatura máxima de 85 °C para consumo doméstico e em estabelecimentos comerciais. O produto foi concebido para ser integrado num sistema de aquecimento central. Destina-se a ser combinado com geradores de calor, cuja potência se encontra dentro dos limites indicados nos Dados técnicos. Para regular a produção de água quente é possível utilizar reguladores comandados pelas condições atmosféricas bem como pela regulação de geradores de calor adequados. Estes são geradores de calor com capacidade para uma carga do acumulador e que permitem a ligação de um sensor de temperatura.

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observação das instruções para a instalação, manutenção e serviço do produto, bem como de todos os outros componentes da instalação
- a instalação e montagem de acordo com a licença do sistema e do aparelho
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

A utilização adequada inclui também a instalação de acordo com o código IP.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

Atenção!

Está proibida qualquer utilização indevida.

1.3 Advertências gerais de segurança

1.3.1 Perigo devido a qualificação insuficiente

Validade: Não para Rússia

Os trabalhos seguintes só podem ser realizados por técnicos especializados que possuam qualificação suficiente para o efeito:

Validade: Rússia

Os trabalhos seguintes só podem ser realizados por técnicos especializados e certificados pela Vaillant que possuam qualificação suficiente para o efeito:

- Montagem
- Desmontagem
- Instalação
- Colocação em funcionamento
- Inspeção e manutenção
- Reparação
- Colocação fora de serviço

▸ Observe todos os manuais que acompanham o produto.
▸ Proceda de acordo com o mais recente estado da técnica.
▸ Respeite todas as leis, normas e diretivas essenciais e outros regulamentos.

1.3.2 Perigo de vida devido a choque elétrico

Se tocar em componentes condutores de tensão existe perigo de vida devido a choque elétrico.

Antes de trabalhar no aparelho:

- Retire a ficha.
- Ou desligue a tensão do produto, desligando para tal todas as alimentações de corrente (dispositivo elétrico de separação com uma abertura de contacto mínima de 3 mm, por ex. fusível ou interruptor de proteção da tubagem).
- Proteja contra rearme.
- Aguarde pelo menos 3 min, até que os condensadores tenham descarregado.
- Verifique se não existe tensão.

1.3.3 Perigo de vida devido à ausência dos dispositivos de segurança

- Instale os dispositivos de segurança necessários na instalação.

1.3.4 Perigo de queimaduras ou escaldões devido a componentes quentes

- Só trabalhe nos componentes quando estes tiverem arrefecido.

1.3.5 Perigo de ferimentos devido ao elevado peso do produto

- Transporte o produto no mínimo com duas pessoas.

1.3.6 Risco de danos materiais devido a ferramenta inadequada

- Para apertar ou desapertar uniões roscadas, utilize uma ferramenta adequada.

1.4 Disposições (diretivas, leis, normas)

- Respeite as disposições, normas, diretivas e leis nacionais.

2 Notas relativas à documentação

2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ► É impreterível respeitar todos os manuais de instruções e instalação que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.
- ► Respeite as indicações específicas do país em anexo Country Specifics.

2.2 Guardar os documentos

- ► Entregue este manual, bem como todos os documentos a serem respeitados, ao utilizador da instalação.

2.3 Validade do manual

Este manual é válido exclusivamente para:

Aparelho - Número de artigo

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Descrição do produto

3.1 Chapa de caraterísticas

Nas instruções de uso deste produto encontra as explicações da chapa de caraterísticas.

3.2 Símbolo CE

O símbolo CE confirma que, de acordo com a chapa de características, os produtos cumprem os requisitos essenciais das diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

4 Montagem, instalação e colocação em funcionamento

Pode encontrar detalhes sobre a montagem, a instalação e a colocação em funcionamento no manual de instalação sem texto/ilustrado em anexo.

5 Definir a temperatura nominal do acumulador

Perigo!
Perigo de vida devido a legionelas!

As legionelas desenvolvem-se em temperaturas inferiores a 60 °C.

- ► Certifique-se de que o utilizador conhece todas as medidas relativas à proteção contra legionelas, de forma a cumprir as especificações aplicáveis relativas à profilaxia contra legionelas.

1. Regule a temperatura nominal do acumulador.
   – Temperatura da água: ≥ 60 °C
2. Verifique a dureza da água.
   Dureza da água: > 3,57 mol/m³
   - ► Descalcifique a água.
3. Verifique a condutibilidade da água.
   Condutibilidade elétrica a 20 °C: 100 … 1 250 µS/cm
   - ► Adote medidas de proteção contra corrosão.
4. Observe as especificações aplicáveis relativas à profilaxia contra legionelas.

6 Entrega ao utilizador

1. Instrua o utilizador relativamente ao manuseamento da instalação. Esclareça todas as suas questões. Chame especialmente a atenção quanto a advertências de segurança que o utilizador tenha de respeitar.
2. Explique ao utilizador a localização e a função dos dispositivos de segurança.
3. Informe o utilizador sobre a necessidade de solicitar uma manutenção ao aparelho de acordo com os intervalos estipulados.
4. Entregue ao utilizador todos os manuais e a documentação do aparelho a ele destinados para que possa guardá-los.
5. Informe o utilizador sobre a possibilidade de limitar a temperatura de saída da água quente, de forma a evitar queimaduras.
6. Informe o utilizador sobre as medidas de proteção contra legionelas aplicadas.

7 Eliminação de falhas

7.1 Detetar e eliminar falhas

► Se ocorrerem problemas durante o funcionamento do produto, poderá verificar alguns pontos com a ajuda da tabela que se encontra em anexo.
Detetar e eliminar falhas (→ Página 122)

7.2 Obter peças de substituição

Os componentes originais do produto também foram certificados pelo fabricante no âmbito do ensaio de conformidade. Se, durante a manutenção ou reparação, utilizar outras peças não certificadas ou homologadas, irá anular a conformidade do produto e este deixa de estar de acordo com as normas em vigor.

Recomendamos vivamente a utilização de peças de substituição originais do fabricante, pois assim é garantido um funcionamento seguro e sem problemas do produto. Para obter informações sobre as peças de substituição originais disponíveis, utilize o endereço de contacto indicado na contracapa deste manual.

► Se precisar de peças de substituição durante a manutenção ou reparação, utilize exclusivamente peças de substituição homologadas para o produto.

8 Colocação fora de serviço

1. Se necessário, corte a alimentação de corrente.
2. Feche todos os dispositivos de corte existentes do lado da construção.
3. Esvazie o acumulador (→ Manual de instalação).
4. Separe os tubos de ligação.
5. Desmonte o acumulador e elimine corretamente os componentes individuais (→ Manual de instalação).

9 Reciclagem e eliminação

Eliminar a embalagem

► Elimine a embalagem corretamente.
► Respeite todas as normas relevantes.

10 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes em anexo ou na nossa página de Internet.

Anexo

A Detetar e eliminar falhas

Erro	Possível causa	Eliminação
Sem Débito na torneira de água	1. A válvula de corte da água fria está fechada. 2. O filtro principal está obstruído. 3. O redutor de pressão não está montado corretamente.	1. Verifique e abra a válvula de corte da água fria. 2. Feche a válvula de corte da água fria, limpe o filtro e o redutor de pressão. 3. Verifique se o redutor de pressão está montado corretamente.
Débito e pressão reduzidos numa torneira de água	1. O filtro no tubo de água fria está obstruído.	1. Feche a válvula de corte da água fria, limpe o filtro do redutor de pressão.
A água da torneira está fria	1. O acumulador não foi colocado em funcionamento. 2. A válvula de corte da água fria não está totalmente aberta. 3. O gerador de calor não está a funcionar. 4. O fusível térmico de um componente do sistema foi disparado. 5. A válvula do motor de 2 vias tem defeito. 6. O aquecedor de imersão tem defeito.	1. Abra todas as válvulas relevantes. 2. Verifique o termóstato ou o termóstato ambiente e regule-o. 3. Verifique no gerador de calor se existe algum código de erro. 4. Verifique e inicialize o acumulador. 5. Verifique as ligações da válvula do motor de 2 vias.
Temperatura da água quente na torneira de água demasiado alta	1. O termóstato está regulado para um valor demasiado alto. 2. A válvula do termóstato não existe ou tem defeito.	1. Verifique a temperatura nominal. Esta tem de se encontrar entre 60 e 65 °C. 2. Instale uma bateria de mistura. 3. Verifique a cablagem. Repara o cabo. 4. Reduza a temperatura do termóstato para 60 °C. 5. Substitua a válvula do termóstato.
Potência irregular da água quente na torneira de água	1. O vaso de expansão tem defeito. 2. O fusível térmico de um componente do sistema foi disparado (Thermal Control).	1. Compare a temperatura entre os reguladores. A temperatura máxima é prioritária. 2. Se necessário, adapte a pressão de admissão. 3. Interrompa a alimentação de corrente do produto e do gerador de calor. Verifique os fusíveis térmicos dos componentes do sistema e substitua-os caso tenham defeito.
Apenas VIH .. .../3 MR O campo de comando não mostra nenhuma função.	1. A alimentação de corrente está interrompida.	1. Restabeleça a alimentação de corrente. 2. Verifique a ficha.
Apenas VIH .. .../3 MR **F.01/F.02**	1. Interrupção do cabo do sensor da temperatura do acumulador em cima (**F.01**) ou em baixo (**F.02**) 2. O sensor da temperatura do acumulador em cima (**F.01**) ou em baixo (**F.02**) tem defeito.	1. Verifique o cabo do sensor da temperatura do acumulador. 2. Substitua a cablagem.
Apenas VIH .. .../3 MR **F.03**	1. O ânodo de corrente parasita tem defeito. 2. O acumulador está corroído.	1. Verifique as ligações elétricas. 2. Substitua o ânodo de corrente parasita. 3. Substitua o acumulador.

B Trabalhos de inspeção e manutenção – Vista geral

A tabela seguinte apresenta os requisitos do fabricante relativamente aos intervalos mínimos de inspeção e manutenção. Se as disposições nacionais exigirem intervalos de inspeção e manutenção mais curtos, nesse caso cumpra os intervalos exigidos por lei.

#	Trabalho de manutenção	Intervalo	
1	Verifique a estanqueidade das ligações (controlo visual)	Anualmente	
2	Verifique a válvula de limitação da temperatura e da pressão (mediante acionamento)	Anualmente	
3	Verifique a pressão no vaso de expansão (manómetro anualmente)	Anualmente	
4	Verifique a estanqueidade do flange da abertura de limpeza (controlo visual)	Anualmente	

#	Trabalho de manutenção	Intervalo	
5	Verifique o estado de desgaste do ânodo de proteção de magnésio	Anualmente	
6	Limpe o acumulador	Anualmente	
7	Verifique os contactos do ânodo de corrente parasita quanto a corrosão	Anualmente	

0020241666_02

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.